

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W młodości umiera ich dusza, a ich życie – (ginie) przez aniołów (śmierci).* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W młodości kończą swe życie i giną z rąk aniołów śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umierają w młodości, swoje życie spędzają wśród rozpustników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umrze w młodości dusza ich, a żywot ich między nierządnikami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umrze w zaburzeniu dusza ich i żywot ich między niewieściuchami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wyginą za dni młodości, a życie ich godne pogardy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż ich dusza umiera w kwiecie wieku, kończą swe życie wśród nierządników świątynnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umierają w młodości, żyjąc wśród uprawiających nierząd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dusza ich umiera w młodości, życie kończą haniebnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dusza ich umiera w młodości, a życie ich jest jak życie nierządnic.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, хай помре в молодості їхня душа, а їхнє життя хай зранене буде ангелами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ich dusza wydana jest na śmierć od młodości, a ich życie między duchowymi nierządnikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dusza ich umrze w młodości, a ich życie wśród nierządników świątynnych.

¹⁾ aniołów (śmierci), wg MT: wśród zajmujących się nierządem świątynnym, mężczyzn (<x>110 14:24</x>) lub kobiet (<x>10 38:21</x>); wg G: a ich życie śmiertelnie ranione przez aniołów, ἡ δὲ ζωὴ αὐτῶν τιτρωσκομένη ὑπὸ ἀγγέλων.

²⁾ <x>230 78:49</x>